

avec un  
téléchargement  
**mp3**  
Offert \*

**ASSiMiL**  
Guide de conversation

# Turc



**Sanat tarihi alanında araştırmacıyım...**  
*Je suis chercheur en histoire de l'art...*

**Tam olarak neredeyiz?**  
*Où sommes-nous exactement ?*

**Inclus : 21 leçons de langue**

# ***Turc***

**Dominique Halbout**

© Assimil 2014  
ISBN 978-2-7005-0607-5  
ISSN 2266-1158  
Création graphique: Atwazart

The logo for Assimil, featuring the word "ASSiMiL" in a bold, blue, sans-serif font. The letters "i" and "l" are lowercase, while "A", "S", "M", and "L" are uppercase. The logo is set against a white background with a blue shadow effect.

B.P. 25  
94431 Chennevières sur Marne cedex  
France

## Partie I

INTRODUCTION

9

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Comment utiliser ce guide .....      | 9  |
| La Turquie : faits et chiffres ..... | 10 |
| Un peu d'histoire .....              | 10 |
| La langue turque .....               | 13 |

## Partie II

INITIATION AU TURC

17

|   |    |
|---|----|
| Du 1 <sup>er</sup> jour au 21 <sup>e</sup> jour ..... | 17 |
| Annexes .....   | 59 |

## Partie III

CONVERSATION

63

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Premiers contacts</b> .....            | <b>63</b> |
| Salutations .....                         | 63        |
| Pour prendre congé .....                  | 63        |
| Souhaits .....                            | 64        |
| Accord, désaccord .....                   | 65        |
| Remercier, s'excuser .....                | 65        |
| Questions / réponses .....                | 66        |
| Langage du corps .....                    | 68        |
| Langues et compréhension .....            | 69        |
| <b>Rencontre et présentation</b> .....    | <b>70</b> |
| Se rencontrer .....                       | 70        |
| Formules de politesse .....               | 70        |
| Se présenter ou présenter quelqu'un ..... | 72        |
| Dire d'où l'on vient .....                | 72        |
| Dire son âge .....                        | 73        |
| Famille .....                             | 73        |
| Emploi, études .....                      | 76        |
| Religion, traditions .....                | 78        |

Ce manuel ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

**Un conseil :** ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

|  |            |  |            |
|--|------------|--|------------|
| Le temps qu'il fait .....                            | 79         | Visite d'expositions, de musées et de sites touristiques.. | 105        |
| Sentiments et opinions .....                         | 80         | Autres curiosités .....                                    | 106        |
| Invitation, visite .....                             | 81         | À la poste .....   | 108        |
| Un rendez-vous ? .....                               | 83         | Au téléphone .....   | 108        |
| L'amour .....  | 83         | Internet .....   | 109        |
| <b>Temps, dates et fêtes .....</b>                   | <b>84</b>  | L'administration .....                                     | 110        |
| Dire et demander l'heure .....                       | 84         | Au commissariat .....                                      | 110        |
| Dire une date .....                                  | 86         | À la banque .....  | 111        |
| Vocabulaire du temps, des jours et des saisons ..... | 87         | Sorties au cinéma, au théâtre, concert et autres.....      | 112        |
| Les fêtes .....                                      | 89         | Chez le coiffeur.....                                      | 113        |
| <b>Appel à l'aide .....</b>                          | <b>90</b>  | <b>À la campagne, à la plage, à la montagne...</b>         | <b>114</b> |
| Urgences .....                                       | 90         | Sports de loisir .....                                     | 114        |
| Sur la route .....                                   | 91         | À la piscine, à la plage .....                             | 115        |
| <b>Écritéaux, panneaux et sigles .....</b>           | <b>91</b>  | Camper et camping .....                                    | 116        |
| Écritéaux divers et panneaux de signalisation .....  | 91         | Arbres et plantes sauvages .....                           | 117        |
| Abréviations courantes .....                         | 92         | Animaux .....  | 118        |
| <b>Voyager .....</b>                                 | <b>92</b>  | <b>Hébergement .....</b>                                   | <b>120</b> |
| Contrôle de passeport et douane .....                | 92         | Réservation d'hôtel .....                                  | 120        |
| Change .....   | 93         | À la réception .....                                       | 121        |
| En avion .....                                       | 94         | Vocabulaire des services et du petit-déjeuner .....        | 122        |
| En autocar et en train .....                         | 95         | En cas de petit problème.....                              | 123        |
| En bateau .....                                      | 97         | Régler la note .....                                       | 124        |
| En taxi .....  | 99         | <b>Nourriture .....</b>                                    | <b>125</b> |
| Location de voiture .....                            | 99         | Au <i>büfe</i> .....                                       | 125        |
| Circuler en voiture .....                            | 100        | Au restaurant .....  | 126        |
| Mots utiles .....                                    | 101        | Spécialités et plats traditionnels .....                   | 129        |
| <b>En ville .....</b>                                | <b>102</b> | Vocabulaire des mets et produits .....                     | 134        |
| Pour trouver son chemin .....                        | 102        | Façons de préparer et sauces .....                         | 136        |
| Méto et bus .....                                    | 103        | Fromages .....   | 137        |

|   |            |
|---|------------|
| Boissons alcoolisées .....                  | 137        |
| Autres boissons .....                       | 138        |
| <b>Achats et souvenirs .....</b>            | <b>139</b> |
| Magasins et services .....                  | 140        |
| Livres, revues, journaux, musique .....     | 141        |
| Blanchisserie, teinturerie .....            | 141        |
| Vêtements et chaussures .....               | 142        |
| Bureau de tabac .....                       | 144        |
| Photo .....                                 | 145        |
| Provisions .....                            | 146        |
| Souvenirs .....                             | 147        |
| <b>Rendez-vous professionnels .....</b>     | <b>149</b> |
| Fixer un rendez-vous .....                  | 149        |
| Visiter l'entreprise .....                  | 149        |
| Vocabulaire de l'entreprise .....           | 150        |
| Salons et expositions .....                 | 151        |
| <b>Santé .....</b>                          | <b>152</b> |
| Chez le médecin, aux urgences .....         | 152        |
| Symptômes .....                             | 152        |
| Diagnostic .....                            | 152        |
| Douleurs et parties du corps .....          | 153        |
| Santé de la femme .....                     | 153        |
| Soins médicaux .....                        | 154        |
| Chez le dentiste .....                      | 154        |
| Chez l'ophtalmologue, chez l'opticien ..... | 155        |
| À la pharmacie .....                        | 156        |

## Partie IV

INDEX THÉMATIQUE

159

# Initiation

## ➤ 1<sup>er</sup> jour

### Ahmet okulda Ahmet est à l'école

#### 1 Merhaba Ayşe, nereye?

*mérHaba aïché néréyé*

bonjour Ayşe où-à

*Bonjour Ayşe, où [vas-tu] ?*

#### 2 İstanbul'a.

*ista'nboula*

Istanbul-à

*À Istanbul.*

#### 3 Ahmet nerede?

*Ahmèt nèrèdè*

Ahmet où-dans

*Où est Ahmet ?*

#### 4 O, okulda.

*o okoulda*

lui école/fac-dans

*Il est à l'école (/ la fac).*

#### 5 Çok iyi! Güle güle git!

*tchok iyi gulè gulè quit*

très bon ! en-riant en-riant pars (va)

*Très bien. Au revoir !*

## Notes de grammaire

**nerede/ nereye** : **nere-de** signifie *où* sans mouvement et **nere-ye**, *où* avec mouvement. Le suffixe **-e** (après une syllabe contenant un **e**) ou bien **-a** (suivant la voyelle de la dernière syllabe du mot) indique la direction ou l'attribution et le suffixe **-de/-da** la localisation, c'est-à-dire le lieu où l'on se trouve.

**Verbe "être"** : à la 3<sup>e</sup> personne du singulier du présent, le verbe *être* n'est généralement pas exprimé en turc.

**Expressions** : **Güle güle git!** ou **Güle güle!** se dit à une personne qui part ou qui vous quitte.

## Entraînement – Traduisez les phrases suivantes

1. Où est Ahmet ?
2. Ayşe est à Istanbul.
3. Merhaba Ahmet, nereye?
4. Okula (okul-a).

## Solutions

1. Ahmet nerede?
2. Ayşe İstanbul'da.
3. Bonjour Ahmet, où [vas-tu] ?
4. À l'école / la fac.

# Conversation

## ➤ Premiers contacts

### Salutations

Une multitude d'expressions turques, souvent imagées, parsèment et agrémentent la conversation quotidienne...

*Bonjour* se dit **günaydın!** le matin de bonne heure, ce qui signifie "Que ton jour soit lumineux !" et, dans la journée, **merhaba!** qui a aussi le sens de *Bienvenue !* ou *Salut !*, salutation plus noble que notre "salut" familial, qui sera rendu par : **selam!**

L'on dira par exemple : **Selam arkadaşlar!**, *Salut les copains !* ou **Merhaba arkadaşlar!**, *Salut les amis !*

**İyi günler**, littéralement "bons jours" signifie aussi bien *bonjour* qu'*au revoir* ou *bonne journée*. Pour les autres moments de la journée, on emploiera également **iyi** suivi d'un mot au pluriel :

|                  |   |  |
|------------------|---|--|
| <i>Bonjour !</i> | <b>Günaydın! / Merhaba! / İyi günler!</b>         | <i>gunăidi'n / meRHaba / iyi gu'nlèR</i> |
| <i>Bonsoir !</i> | <b>İyi akşamlar! / İyi geceler! (en arrivant)</b> | <i>iyi akcha'mlaR / iyi guédjèlèR</i>    |
| <i>Salut !</i>   | <b>Selam! / Merhaba!</b>                          | <i>sèlam / meRHaba</i>                   |

### Pour prendre congé

|                      |  |  |
|----------------------|--|--|
| <i>Au revoir !</i>   | <b>İyi günler! / Allahaismartadık!</b> | <i>iyi gu'nlèR / allaHaısmaRladık</i>    |
| <i>À demain !</i>    | <b>Yarın görüşürüz!</b>                | <i>yaRı'n gueuruchuruz</i>               |
| <i>À plus tard !</i> | <b>İlerde! / Daha sonra görüşürüz!</b> | <i>ilèrdè / daHa so'nRa gueuruchuruz</i> |
| <i>Bonne nuit !</i>  | <b>İyi geceler!</b>                    | <i>iyi guédjèlèr</i>                     |

**Allahaismarladık**, litt. “nous vous avons recommandé à Dieu”, est une formule pieuse pour prendre congé de quelqu’un. **Hoşça kal/kalın!**, litt. “Reste/Restez joyeusement”, est une formule familière et amicale. La personne que l’on quitte répondra **Güle güle (git)**, litt. “en riant en riant (pars) !”.

|                                |                         |                              |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| <i>Au revoir ! À bientôt !</i> | <b>Hoşça kal/kalın!</b> | <i>Hochtcha kal / kali'n</i> |
| <i>Au revoir !</i>             | <b>Güle güle (git)!</b> | <i>gulè gulè (guît)</i>      |

## Souhais

|                                     |  |  |
|-------------------------------------|--|--|
| <i>Bon appétit !</i>                | <b>Afiyet olsun!</b> (“Que cela vous profite !”)                           | <i>afiyèt olsoun</i>                       |
| <i>Bon courage !</i>                | <b>Kolay gelsin!</b> (“Facile qu’il-vienne !”)                             | <i>kolay guèlsi'n</i>                      |
| <i>Bonne santé !</i>                | <b>İyi sıhhatler!</b>  | <i>iyi sıHHatleR</i>                       |
| <i>Bonnes vacances !</i>            | <b>İyi tatiller!</b>   | <i>iyi tatillèR</i>                        |
| <i>Bon voyage !</i>                 | <b>İyi yolculuklar!</b>  | <i>iyi yoldjoulouklar</i>                  |
| <i>Félicitations !</i>              | <b>Aferin / Tebrikler! / Tebrik ederim!</b>                                | <i>afèri'n / tèbrikIèR / tèbrik edèrim</i> |
| <i>Santé ! / À ta/votre santé !</i> | <b>Şerefel!</b> (“À l’honneur !”) / <b>Şerefînz!</b> (“À votre honneur !”) | <i>chèRèfè / chèRèfinizè</i>               |
| <i>Travaille bien !</i>             | <b>İyi çalışmalar!</b>   | <i>iyi tchalichmalaR</i>                   |

**Afiyet olsun!** se dit à tout moment d’un repas quand on voit quelqu’un attablé ou quand on invite une personne à déguster un mets.

Si la personne vous explique qu’elle est souffrante, vous lui direz **Geçmiş olsun!** [*guetchmich olsoun*], litt. “Que cela soit passé !” Une formule qui s’emploie également dans diverses circonstances de la vie quotidienne, aussi bien quand on a des ennuis que lorsque l’on sort de chez le coiffeur ou que l’on vient de passer un examen !

Dans le cadre d’une visite, on dira :

*Bienvenue !*  
**Hoş geldiniz!**

*Hoch gèldiniz*  
agréable[ment] vous-êtes-arrivé

*Merci !*  
**Hoş bulduk!**  
*Hoch bouldouk*  
agréable nous-avons-trouvé

## Accord, désaccord

|                                       |                               |                              |
|---------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| <i>oui</i>                            | <b>evet / tamam</b>           | <i>évèt / tamam</i>          |
| <i>non</i>                            | <b>hayır / yok</b>            | <i>HayıR / yok</i>           |
| <i>N'est-ce pas ?</i>                 | <b>Değil mi?</b>              | <i>de :il mi</i>             |
| <i>Bien sûr !</i>                     | <b>Hayhay!</b>                | <i>HayHay</i>                |
| <i>Oui, avec plaisir !</i>            | <b>Memnuniyetle!</b>          | <i>mèmnouniyètIè</i>         |
| <i>D'accord.</i>                      | <b>Tamam. / Oldu. / Olur.</b> | <i>tamam / oldou / olour</i> |
| <i>Pas du tout. / Absolument pas.</i> | <b>Asla.</b>                  | <i>asla</i>                  |
| <i>C'est possible.</i>                | <b>Olur.</b>                  | <i>olour</i>                 |
| <i>C'est impossible.</i>              | <b>Olmaz.</b>                 | <i>olmaz</i>                 |

**evet / tamam** et **hayır / yok** vous permettent d’exprimer l’essentiel de l’acquiescement et de la négation. **tamam** signifie plus largement *d'accord, c'est fini, c'est bon* et **yok** peut vouloir dire : *il n'y en a pas*.

## Remercier, s'excuser

|                           |  |                          |
|---------------------------|--|--------------------------|
| <i>Merci !</i>            | <b>Teşekkürler!</b>                                | <i>tèchèkkùrlèR</i>      |
| <i>Je vous remercie !</i> | <b>Teşekkür ederim!</b>                            | <i>tèchèkkuRr edèRim</i> |
| <i>Désolé(e) !</i>        | <b>Çok üzül düm!</b> (“Beaucoup j’ai-été-peiné !”) | <i>tchok uzuldum</i>     |
| <i>Je vous en prie !</i>  | <b>Rica ederim!</b>                                | <i>ridja edèRim</i>      |
| <i>Pas de problème !</i>  | <b>Sakıncası yok!</b>                              | <i>sakı'ndjassı yok</i>  |

Pour formuler une demande polie, on dira :

*Je vous prie de...*

**Buyurun...**

*Avec votre permission...*

**Müsaadenizle...**

Selon le contexte, **Buyurun** peut signifier : *Entrez..., Asseyez-vous..., Par ici !*, et peut s'accompagner d'un verbe (**giriniz, oturunuz, şöyle**) ou bien simplement d'un geste.

## Questions / réponses

Rappelez-vous que le verbe d'une phrase introduite par un mot interrogatif n'est pas à la forme interrogative.

|                              |                                      |                                       |
|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Combien ?</i>             | <b>Ne kadar? / Kaça? / Kaç para?</b> | <i>nè kadaR / katcha / katch para</i> |
| <i>Comment ?</i>             | <b>Nasıl?</b>                        | <i>nassıl</i>                         |
| <i>Quand ?</i>               | <b>Ne zaman?</b>                     | <i>nè zama'n</i>                      |
| <i>À quelle heure ?</i>      | <b>Saat kaçta?</b>                   | <i>saat katchta</i>                   |
| <i>Quel ... ?</i>            | <b>Hangi...?</b>                     | <i>Ha'ngui</i>                        |
| <i>Avec quoi ?</i>           | <b>Neyle?</b>                        | <i>nèilè</i>                          |
| <i>Où ? (sans mouvement)</i> | <b>Nerede?</b>                       | <i>nèRèdè</i>                         |
| <i>Où ? (avec mouvement)</i> | <b>Nereye?</b>                       | <i>nèRèyè</i>                         |
| <i>D'où ?</i>                | <b>Nereden?</b>                      | <i>nèRèdè'n</i>                       |
| <i>Pourquoi ?</i>            | <b>Niçin? / Neden?</b>               | <i>nitchi'n / nèdè'n</i>              |
| <i>Qui ?</i>                 | <b>Kim?</b>                          | <i>kim</i>                            |

*Combien [de temps] vas-tu rester en Turquie?*

**Türkiyede ne kadar kalacaksın?**

*Combien de personnes êtes-vous ?*

**Kaç kişisiniz?**

## Guide de conversation

# Turc

**Un week-end à Istanbul, une croisière sur le Bosphore ou un séjour en Cappadoce ? Le créateur de la célèbre méthode Assimil a conçu pour vous le compagnon indispensable de votre week-end ou séjour en Turquie.**

- Initiation à la langue : 21 leçons de turc
- Les phrases et les mots indispensables
- Toute la prononciation
- Toutes les situations du voyage

\*Téléchargez un extrait gratuit du guide de conversation audio sur [www.assimil.com](http://www.assimil.com) ou flashez ce QR code avec votre mobile :



Retrouvez l'intégralité du guide audio (bilingue) sur [www.assimil.com](http://www.assimil.com)



ISBN : 978-2-7005-0607-5

